

Digitized by the Internet Archive  
in 2018 with funding from  
Princeton Theological Seminary Library

Año V

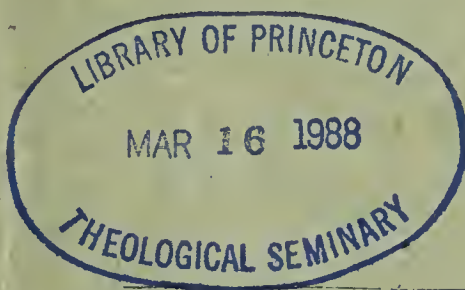
Julio 1.º de 1923

Núm. 101

# Mensajero

## Valdense

Periódico quincenal de estudios y eco de las colonias valdenses del Río de la Plata



### SUMARIO:

Meditación. — Comisionado valdense. —  
El daño. — «Frutícola Valdense». —  
Pensamientos del Sadhou Sundar Singh.  
— Colonos: haeed instruir a vuestros  
hijos. — Ecos del Uruguay. — Ecos  
de la Argentina. — Catecismo del sol-  
dado japonés.

ADMINISTRADOR: EMILIO ROLAND  
COLONIA VALDENSE. — URUGUAY

Suscripción anual adelantada \$ 2.50 oro uruguayo  
o \$ 6.00 m/n argentina



## AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

### URUGUAY

Colonia Valdense—Alberto Jourdan y Samuel Milan.  
 Artilleros—Julio Long.  
 Barker—Emilio Rivoir.  
 Cañada de Nieto—Abel Félix.  
 Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.  
 Cosmopolita—Enrique Beux.  
 Estanzuela—Juan M. Buffa.  
 La Paz—J. Pedro Oronoz.  
 Hombúes de Lavallè—Enrique Pascal.  
 Miguelete—Jerah Jourdan.  
 Montevideo—Emilio Armand Ugón—Pereira 33 (Pocitos).  
 Quintón—Emilio Gonnet.  
 Riachuelo—David Barolin.  
 San Pedro—José Negrín.  
 Tarariras—Pablo Salomón.  
 Colonia Suiza—Alfredo Robert.

### ARGENTINA

Buenos Aires—Benson A. Prichard.  
 Alejandra—Pedro Tourn.  
 Colonia Belgrano y Rigby—Juan Constantin.  
 El Triángulo—Augusto Gonnet.  
 Las Gaizas y Ocampo—Enrique A. Tourn.  
 Jacinto Arauz—Daniel Bonjour Dalmás.  
 Monte Nievas—José Ferrando.  
 Rosario Tala—Ernesto Guigou.  
 San Gustavo—Juan Barolin Cayrus.  
 Villa Alba—Benjamin Long.  
 Villa Iris—Augusto Negrin.  
 Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.  
 Colonias San Carlos Sud, Centro y Norte—Pedro Gardiol.

### ITALIA

Agente y corresponsal: Sr. Julio Tron, pastor, *Pomaretto* (Valles Valdeses) Prov. TORINO.

### SARA SOULIER

Modista - Sombrerera, y da lecciones de Corte y Pintura

Nuevamente establecida en La Paz.

SE VENDE O SE ALQUILA por ausentarse sus dueños la propiedad de la sucesión Rebufat, situa-

da en Rosario, calle 25 de Mayo N.º 276 y a cuadra y media de la Plaza.

La Casa cuenta con un gran salón para comercio con su depósito correspondiente, 4 piezas, cocina, aljibe, etc.

El terreno consta de 25 x 50 de largo. — Por más informes dirigirse a su dueño.

### SUSCRIPCIONES PAGAS

URUGUAY (Continuación).-- Negrin Charbonnier (Est.), Julio Guigou (íd.), Felipe Bertalot (íd.), J. D. Bertalot (íd.), Enrique Berton (íd.), Enrique

Charbonnier Berton (íd.), Pablo Barolin (íd.), Daniel E. Negrin (íd.), Julio E. Griot (íd.), David Artus (íd.), Gonnet Hnos. (íd.), Hipólito Tourn (S. P.), Luis Gilles (íd.), Emilio Maurin (C. V.).

# Mensajero Valdense

Director: LEVY TRON, J. Arauz (F. C. P.) R. Argentina

Redactor: ERNESTO TRON—Colonia Valdense (Uruguay)

## PERMANENTE

A nuestros lectores y corresponsales

*Al señor Lévy Tron, Director del periódico (Jacinto Aráuz, F. C. P., Rep. Argentina), envíense los artículos editoriales y las noticias de la Argentina y del extranjero.*

*Al señor Ernesto Tron, Redactor del periódico (Colonia Valdense, Uruguay), envíense los artículos editoriales y las noticias del Uruguay, de modo que lleguen a Colonia Valdense antes del 10 y del 25 de cada mes para que puedan publicarse.*

EL DIRECTOR.

## MEDITACION

Más dichoso es dar que recibir.—Hechos 20, v. 35.

El amor da generosamente las cosas sin las cuales puede pasarse. No conserva en un desván los vestidos viejos, los juguetes usados y los muebles sin empleo: los da a los pobres. Hace que aprovechen los demás las revistas y los diarios que ha leído. El amor busca en su casa todas las cosas sin las

cuales puede pasarse y las da a los demás para que las disfruten. En otros términos, el amor piensa en los demás; experimenta simpatía y un deseo ardiente de ayudar, la pasión de servir a sus semejantes.

Si practicáramos el método del amor no dejaríamos para más tarde todos los servicios que el amor puede proporcionar. Y después de hacer las cosas que Cristo habría hecho en las mismas circunstancias, sentiremos un aumento de fuerza y le oiremos decirnos: “En tanto que habéis hecho estas cosas a los pequeños que creen en mí, las habréis hecho a mí mismo.”—O. S. Marden.—(Trad por E. A. U.).

## GRANOS DE ORO

*El cuadro más conmovedor...*—Por largo tiempo creí que el cuadro más sugestivo fuese el que representa a una mujer que se salva del naufragio, aferrándose a una cruz que se iergue sobre un escollo. Pero después vi otro cuadro mucho más conmovedor, que me gustó doblemente. Representa un tempestad en el océano. Entre las olas surge una roca; sobre la roca se alza una cruz; a la cruz se abra-



za, con la diestra, una joven mujer; y esta mujer, ya fuera de peligro, socorre — con su siniestra — a una compañera que implora salvación.—*Moody.*

### COMISIONADO VALDENSE

Bajo este título el periódico “La Colonia” escribe un artículo que transcribimos a continuación íntegramente:

“Bien conocido es por los lectores de esta hoja, el espíritu de solidaridad que caracteriza a los colonos valdenses venidos de Italia y establecidos en las distintas zonas del Uruguay y la Argentina, a las que les aportan el valioso concurso de su trabajo y de su inteligencia.

Con el fin de contribuir a mantener esas relaciones de confraternidad existentes, a fines de junio actual partirá para las provincias argentinas de Buenos Aires, Santa Fe, Córdoba, Entre Ríos y Corrientes, el estimado y laborioso vecino de Ombúes de Lavalle señor Juan Santiago Dalmás, comisionado por las comunidades valdenses de nuestro país para recorrerlas y para visitar y saludar a los numerosos núcleos valdenses de población diseminados en ellas.

Dicho delegado, aunque es de carácter laico, lleva también la misión de estudiar las necesidades morales y religiosas de los grupos que visite, debiendo presentar un informe de su jira una vez que regrese, al Comité que lo envía.”

Hasta aquí el periódico “La Colonia”. Desde estas columnas queremos expresar nuestros más sentidos votos de feliz viaje a nuestro delegado señor Juan Santiago Dalmás. Le deseamos especialmente que pueda llenar su noble misión con espíritu de completa consagración al servicio del Divino Maestro, de manera que su jira sea bendecida. Le encargamos también que salude a nuestros correligionarios diseminados en el Norte de la Argentina y los exhorte a quedar siempre fieles a la verdad evangélica.—*E. T.*

### GRANOS DE ORO

El cristiano en el mundo se asemeja a una barca en el mar. La barca está hecha a propósito para flotar sobre las ondas, mas ¡ay! si las ondas penetran en ella! La barca es entonces arrollada y se hunde. Tal el cristiano: tiene que vivir en el mundo—esta es su misión—mas ¡ay de él si penetran en su corazón los deseos y las pasiones malvadas del mundo!—*Una humilde mujer.*

### EL DAÑO

Hace unos días se me pidió escribiera algo sobre “el daño”. Confieso que ese pedido me preocupó mucho, porque nunca había entendido bien en qué consistía exactamente esa creencia desgraciadamente arraigada todavía en el espíritu de mucha gente. He pedido informaciones a muchas personas

y me he podido convencer de que nadie tiene ideas bien claras al respecto. No explicaré, pues, esta creencia con definiciones sino con ejemplos muy conocidos por el público.

En una familia numerosa (¡hay tantas familias numerosas entre nosotros!) todos los hijos se han desarrollado normalmente, menos uno que es algo atrasado mentalmente. ¿Por qué será eso? La ciencia médica dirá que es por influencias hereditarias de muchos años atrás, tal vez. Pero no se presta fe a esas teorías incomprendibles. La explicación está en 'el daño'. Algún mal intencionado, conocido o desconocido, poco importa, no se sabe bien cuándo, no se sabe bien cómo, causó "un daño" al joven y comprometió así su salud y su espíritu tal vez para siempre.

Otro ejemplo:

Una madre de familia, que siempre gozó de excelente salud, se vuelve de repente neurasténica; tiene una conducta extraña, llora muy a menudo y ya no puede hacer nada en su casa. ¿Qué le ha sucedido? Los parientes no piensan que esa mujer está cargada de hijos; que ha trabajado y trabaja demasiado; que sus fuerzas se han agotado, sencillamente, y que tiene una gran anemia! En esto no piensan o no quieren pensar, porque envolvería para ellos un reproche e implicaría el descanso absoluto de la enferma y la necesidad de acudir a una persona de afuera para el trabajo de la casa! Entonces se dice que esa mujer es víctima de un daño, - es decir, de un

misterioso maleficio. Dada esta creencia, es evidente que no se acude al doctor para la curación. El enfermo ha sido víctima de una influencia mágica; hay, pues, que acudir *al brujo*, que se atribuye la virtud de curar mágicamente las enfermedades misteriosas del espíritu. Asistimos entonces al triste espectáculo de hombres que no vacilan en entregar a sus hijos o a sus hijas a manos de ciertos individuos repugnantes y sin conciencia, que especulan hábilmente sobre la ignorancia humana.

Séanme permitidas unas observaciones francas y sencillas sobre esta creencia en el daño, más digna de los paganos de Africa que de gente civilizada y verdaderamente cristiana.

Es muy cierto que por influencias magnéticas podemos impresionarnos unos a otros y comunicar nuestros pensamientos en ciertos casos excepcionales; pero todo eso no tiene nada que ver con la creencia popular en el daño. No hay ningún hombre sobre la tierra que pueda, por influencias mágicas, con echar simplemente algo en el mate, por ejemplo, provocar una enfermedad en otra persona. Todo eso es pura superstición. Pero admitamos, por un momento, que existan esos hombres. Ellos podrían tan sólo realizar sus maleficios por influencias diabólicas. ¿A quién tendríamos que acudir para combatir esos maleficios, es decir, para curar nuestras enfermedades espirituales? No a los brujos que practican la magia fundada, no sobre Dios o sobre principios sanos y morales, sino sobre



ciertas relaciones ocultas y misteriosas con el Príncipe de las tinieblas. Sería, pues, echar a Satanás por medio de Satanás. Ahora Jesús nos dice que eso es algo ridículo e imposible. Un reino dividido contra sí mismo no puede existir. Para combatir esos maleficios diabólicos (suponiendo siempre que existieran), habría que acudir a una fuerza contraria y más fuerte, capaz de ganar la batalla. ¿Cuál es esa fuerza? Hermanos valdenses, no sería necesario que os lo dijera. Esa fuerza es la de Dios todopoderoso, que Jesús nos ha revelado y que nos ha enseñado a adorar. Se comprende que los paganos de Africa, ignorantes y supersticiosos crean en las brujerías y maleficios y acudan a sus hechiceros para ser curados; pero no se comprende que hagan lo propio personas que han sido instruidas en el Evangelio y que han recibido la luz plena y completa desde su niñez. Es tiempo que abandonemos esas creencias supersticiosas, absolutamente incompatibles con la fe cristiana. La fe pura y sencilla en el Dios verdadero y único, es la sola capaz de disipar todos los miedos y combatir todas las influencias malélicas! Esa fe nos basta, porque nos da la luz completa, nos comunica un poder grandísimo, nos hace perfectamente sanos desde el punto de vista espiritual.

E. T.

GRANOS DE ORO

La mayor desolación del hombre es la mejor oportunidad para Dios.—*Proverbio inglés.*

—“Pastor—decía un fiel—usted nos ha hablado muy bien acerca del cielo, pero no nos ha dicho *dónde está el cielo.*”

—Os lo diré en seguida,—respondió el pastor.—Allí en esa mísera cabaña gime una viuda con dos huerfanitos. Los tres están enfermos y no tienen pan, no tienen vestidos, no podrían ser más infelices. Id a visitarlos. Socorredlos con pan y ropa. Decidles una dulce palabra de consuelo en nombre de Jesús. Leed el Salmo XXIII. Arroddillaos y orad con ellos. Cuando hayáis hecho todas estas cosas, sabréis dónde se encuentra el cielo...”

---

“FRUTICOLA VALDENSE”

---

Todas las iniciativas de progreso merecen recibir un apoyo eficaz de parte de todas las personas noblemente intencionadas.

La “Frutícola Valdense” es una elogiosa y muy acertada iniciativa que debe ser apoyada con entusiasmo por todos los valdenses que se interesen sinceramente por el desenvolvimiento y el progreso de todas esas ricas colonias, así como el mayor florecimiento de la vida en toda sus esferas, y de la influencia de sus pobladores.

Trátase de una iniciativa que tiende a elevar el punto de mira



de la actividad valdense, de una iniciativa con la que se buscan y ofrecen nuevos horizontes a esa vida rutinaria, con la que se invita a los valdenses a salir de esa rutina que ya no está en consonancia con los adelantos y con las necesidades del momento.

El ilustrado promotor de la "Frutícola Valdense" merece un caluroso aplauso y las más entusiastas felicitaciones. En una forma modestísima, sin la menor ostentación, proyecta una obra cuya realización no es una utopía, ni algo fantástico, sino perfectamente factible y de una oportunidad indiscutible, siendo lo proyectado fruto de concienzudos y bien maduros estudios. Y no sólo proyecta para luego abandonar el proyecto o perder tiempo en discursos floridos o discusiones estériles, ¡no! El hace lo que debe hacer todo hombre práctico, plenamente convencido de la excelsa bondad y oportunidad de su iniciativa. Pone manos a la obra, y con una firmeza encomiable da principio a la ejecución de su bien meditado proyecto.

Con la "Frutícola Valdense", su gestador completa la feliz iniciativa de incitar a los valdenses a plantar en abundancia árboles frutales, lo que, si alguien combatió en un principio, hoy todo el mundo aplaude y ejecuta. Y con toda razón. Los árboles frutales plantados han dado ya óptimos resultados materiales, teniendo, además, la ventaja de hermohear muy agradablemente esos parajes. Con

esa plantación de árboles frutales en gran escala, se han abierto—muy sencillamente—nuevos horizontes a la actividad fecunda de los valdenses, contribuyendo a retener en la colonia muchos brazos que sin eso hubieran emigrado a otros puntos en busca de ocupación. Y esto es de capital importancia.

En efecto: todo lo que tienda a evitar se dispersen y aislen unos de otros, todo lo que tienda a evitar que vayan a esfumarse rápidamente en las bulliciosas y disolventes capitales y ciudades, todo lo que tienda a mantenerlos en contacto directo con la naturaleza en forma elevada y sabia, debería ser estudiado con mayor atención y ser apoyado eficazmente por todos, por cuanto ello nos parece de suma trascendencia para el mayor desenvolvimiento social y religioso tan característico y que tiene una misión tan grande y tan noble que cumplir.

La "Escuela del Hogar", fundada por la señora Ana A. Ugón de Tron, y la "Frutícola Valdense", iniciada por el señor Teófilo Davyt, constituyen dos factores de progreso para los valdenses y concurren muy eficaz y acertadamente a los fines arriba expresados, y pueden ser factores preponderantes para el desenvolvimiento material, social e intelectual de la colectividad valdense; y convenientemente atendidos pueden llegar a tener una repercusión sorprendente fuera de la colectividad, contribuyendo con toda eficacia a que el pueblo valdense llene su



misión en determinadas esferas de la vida humana.

Hacen falta entre los valdenses más Anas A. Ugón de Tron y más Teófilos Davyt. Ellos no han buscado con sus felices iniciativas lucro material; sólo los ha guiado el hacer bien, y por lo mismo que no buscaban otra cosa, han conseguido su altruísta finalidad: sus iniciativas son eminentemente beneficiosas para todos, y ellos cosechan para sí mismos satisfacciones íntimas mucho más hondas y duraderas que las que podría proporcionarles algún lucro monetario.

¡Apoyen *todos los valdenses* iniciativas de esa naturaleza, tan oportunas y de tanta conveniencia general!!

Con la “Frutícola Valdense” trátase de:

1.º Sacar el mayor provecho posible del trabajo honesto y perseverante del hombre que produce.

2.º Evitar que gente extraña, gente de afuera, saque provecho, hasta cierto punto injusto, del fruto que cosecha el trabajador, fruto del cual éste tiene el más perfecto derecho de obtener todas las mayores ganancias pecuniarias lícitas posibles.

3.º Evitar que muchos frutos del honesto trabajador se pierdan por falta de precaución, o por ignorancia, o por superabundancia en la producción.

4.º Proporcionar trabajo remunerador, novedoso y fácil, a muchas personas.

5.º Enseñar con ese trabajo nuevos oficios o artes o industrias, a

los valdenses, brindándoles nuevos recursos para vivir progresando y floreciendo.

6.º Contribuir a mantener reunidos—y si posible bien unidos—a los valdenses, reunión tan necesaria para el más fácil y provechoso desenvolvimiento de la vida religiosa, social y moral de todos.

Posiblemente en sus principios esta industria no reporte grandes intereses al capital invertido en su implantación; pero aún así, es de inmensa conveniencia por las razones arriba enumeradas, pues ella será, con toda seguridad, una obra que honrará grandemente al pueblo valdense en general; afirmamos esto basados en la certeza que tenemos, de que todo lo que en ella se elabore lo será con la más absoluta honradez y honestidad, dentro de la mayor higiene y con el empleo de materias y materiales rigurosamente de primera calidad. En esta forma los productos que salgan de la “Frutícola” se impondrán forzosamente, muy pronto y con toda facilidad, y constituirán un verdadero y bien halagador timbre de honor para sus iniciadores y, en general, para todo el pueblo valdense.

*Augusto Revel.*

---



---

#### GRANOS DE ORO

Todo pecado sonríe a primera vista, y lleva la luz en la frente y la miel en los labios.—*G. Taylor.*



PENSAMIENTOS DEL SA-  
DHOU SUNDAR SINGH

Creemos agrandar a nuestros lectores ofreciéndoles algunos pensamientos de este gran apóstol hindú que ha sido llamado el «San Francisco evangélico de nuestros días».

## ¿QUÉ ES LA SALVACIÓN?

“La salvación no consiste únicamente en el perdón de nuestros pecados, sino en librarnos de ellos. Puede muy bien acaecer que aún después de haber obtenido el perdón de nuestros pecados, permanezcamos en ellos hasta la muerte. Cristo nos salva; no se limita a perdonarnos nuestras faltas.

Un hombre del Himalaya estuvo tanto tiempo enfermo que llegó a perder la razón. Un día en que uno de sus parientes vino a verlo, habiéndose acercado para hablarle, el enfermo tomó un cuchillo y degolló a su visitante.

Fué arrestado y condenado a la horca. Sus parientes apelaron contra la sentencia y consiguieron que fuese agraciado, aduciendo el hecho de que la larga enfermedad le había vuelto loco. El Ragiá (juez), hombre de corazón, encontró justo este pedido. El hombre que había asesinado a su pariente el 20 del mes, fué agraciado el día 22; pero murió el mismo día a causa de la enfermedad. Su delito le había sido perdonado, pero de poco le valió esto, habiendo muerto lo mismo. El hubiera sido salvado en el caso de haber sanado de su enfermedad, porque había cometido el

delito impelido por ella, y por ella murió.

Es así como muchos, después de haber obtenido el perdón de sus pecados, mueren, empero, en el pecado; pero lo esencial, lo que importa más que todo, es ser salvados del pecado. Cristo vino expresamente para salvarnos de nuestros pecados. Si somos curados del pecado, somos verdaderamente salvados; pero si continuamos pecando, moriremos en el pecado. Muchos hombres se engañan, creyendo que basta que sus pecados sean perdonados, para estar salvos. Hasta tanto que su naturaleza no haya cambiado no son salvos. Dios es amor; nos da testimonio de su amor hacia nosotros, brindándonos ocasiones de arrepentirnos; pero nosotros, en lugar de aprovecharlas y de ser así salvados de nuestras faltas, seguimos pecando. Dejamos escapar las oportunidades que el amor divino nos presenta. El amor de Dios es infinito; por eso nos ofrece perdón.

Os hablaré de otro Ragiá, hombre muy sabio y bueno. Quedé bien impresionado al oír hablar de él, sobre todo cuando me fué referido el siguiente hecho: Un día, en que él pasaba en coche por las calles de la ciudad, vió una aglomeración, y deteniéndose, llevaron ante él un hombre sorprendido en el acto de robar. El Ragiá dijo simplemente: “No estoy en la Corte de Justicia; perdono a este hombre.” Después exhortó al ladrón a cambiar de conducta. Este último fué muy feliz al ser puesto en libertad; se le presentaba una buena ocasión pa-



ra volver a ser hombre honesto. En cambio, continuó robando y terminó por cometer un asesinato. Arrestado y conducido ante el Ragiá, esta vez en la Corte de Justicia, fué condenado a la horca. El había creído que el Ragiá lo perdonaría de nuevo.

Asimismo, tanta gente peca hoy día sin que Dios la castigue. Nos parece que los buenos sufren más que los malos; pero lo cierto es que, Dios en su amor da al pecador la ocasión de arrepentirse. ¡Cuán pocos son los que la aprovechan! Cercano está el tiempo en el cual debemos comparecer ante el trono del Juicio, y entonces habrá tal vez pecadores que se alegrarán al ver a Jesucristo, y dirán: "Somos libres. El nos ha salvado y ha dado su vida por nosotros." Mas para muchos será muy tarde. Dios nos da todos los días la ocasión de arrepentirnos; si la dejamos escapar, no encontraremos otra hasta la muerte. Cristo no hubiera bajado a la tierra si hubiese para nosotros la posibilidad de salvarnos por nosotros mismos. Se hubiera quedado en el cielo.

#### PERDIDOS... Y LUEGO SALVADOS

"El hijo de Dios se había hecho hijo del hombre y había bajado del cielo tratando de salvarnos. Los que están perdidos en sus pecados no saben que están perdidos, mas creen, por el contrario, haber encontrado todo lo que les hacía falta. La prueba de que están perdidos y que no se dan cuenta de su condición, es que ni aún se imaginan ser pecadores. Se creen sin

pecados, no habiendo ni robado ni asesinado. Esta actitud es la mejor prueba de que ellos son grandes pecadores. Los que se dan cuenta de sus faltas, pueden ser salvados, pero los que las desconocen, no.

Un día, bañándome en un río muy profundo, me sumergí muy hondamente. Sobre mi cabeza había toneladas de agua, pero no sentía su peso. Habiendo vuelto a salir a la orilla, probé de alzar una tinaja llena de agua y la encontré tan pesada, que no pude hacerlo. Luego, mientras estaba dentro del agua, no sentía su peso; mas cuando salí de ella, lo probé muy bien. Es así como los que están sumergidos en el pecado, no sienten peso, mientras los que han sido salvados, encontrándose en las aguas del pecado, se dan cuenta de su estado de pecadores. Es muy peligroso creerse sin pecado, y es, por lo contrario, un signo de vida cuando se comienza a invocar la ayuda de Dios. En cierta época de mi vida, estaba orgulloso de mi saber, de mi religión, y no podía comprender por qué Cristo había venido a la tierra para salvar a los pecadores. Creía que podíamos salvarnos por nosotros mismos, y que a Dios, que es omnipotente, bastaba una palabra para salvarnos. No creía que Dios hubiese podido encarnarse.

Más tarde, el Señor tuvo piedad de mí y se me reveló. Comprendí entonces que yo era un gran pecador y que Cristo era el Salvador del mundo. Tuve una clara revelación de que fué el amor de Dios que le hizo descender del cie-



lo. Un cierto rey tenía un primer ministro, hombre muy instruído, que se había hecho cristiano y había proclamado su fe delante de todo el pueblo. Dijo que creía en el Salvador venido sobre la tierra para salvar a los pecadores. El rey no podía comprender: "Pero, le dice, si yo quiero que una cosa sea hecha, la ordeno a mis servidores y esto basta. ¿Por qué el rey de los reyes habría debido venir El mismo a este mundo?" Se vió obligado a licenciar a su ministro a causa de sus convicciones. Pero, como esto lo apenaba mucho, prometió agraciarlo, si respondía a su anterior pregunta. "Si me concede 24 horas, dijo el ministro, le daré la respuesta." En seguida hizo llamar a un hábil carpintero y le ordenó que hiciese una muñeca y la vistiese exactamente como un hijito del rey, que tenía la edad de dos años. Al día siguiente, mientras el rey salió a dar un paseo en barco, junto con el ministro, éste había dado orden al carpintero de estar a la orilla del río, y, a una señal dada, arrojar la muñeca al agua. El rey vió caer la muñeca al río, y creyendo que fuese su hijito, se tiró al agua para salvarlo. El ministro le preguntó después, por qué se había echado en persona para salvar a su hijo cuando hubiese bastado una simple orden dada a los servidores. "¡Es el corazón de padre que ha hablado!", exclamó el rey. Y el ministro añadió: "Dios tampoco se contentó con mandar a los hombres el mensaje de la salvación, mas su infinito amor le hizo descender del cielo

para salvarnos. Ahí está el amor divino."

Dios no desea castigarnos; es nuestro propio pecado que nos castiga. Cristo vino para salvarnos mediante la fe en El; y El que es la vida eterna, nos la dará.

Algunos han recibido la vida, pero no la vida en abundancia. Debemos orar más para recibir la fuerza de lo alto y ser salvados.

Muchos están verdaderamente en la vida, mas no poseen aún la vida. Ellos son como el hombre de quien ahora os voy a hablar. Había estado éste mucho tiempo enfermo en un hospital y se encontraba muy débil. Un día muy frío sus parientes encendieron un fuego cerca de su cama; el lecho prendió fuego en un momento en que se hallaba solo. El estaba vivo, deseaba salvarse, pero le faltaban las fuerzas. Había agua cerca de él, pero no podía alcanzarla y tuvo que morir quemado... Muchos cristianos de nombre tienen una apariencia de vida, pero les faltan fuerzas suficientes para apagar las llamas del maligno.

¿Habéis, acaso, oído hablar del mártir Cartar Singh, que murió en el Tibet? Cuando recién empezaba a predicar el Evangelio, le decían: "Calla, no nos gusta oír hablar de Cristo." Era hijo de un hombre muy rico y había dejado todo para ir a anunciar el Evangelio en el Tibet. Había probado que los bienes de este mundo no podían dar la paz ni satisfacer el alma; que Cristo sólo podía hacerlo. Me fué contado en el Tibet cómo murió este hombre. Fué lle-



vado a la cumbre de una colina y allí le cosieron en una piel de animal recién muerto, y estuvo expuesto al sol por tres días. Llamóme la atención la expresión casi de felicidad que tenía el hombre que me contaba ese hecho cruel, y le dije extrañado: “¡Me hablas de cosas tristes y pareces sentir gozo!”—“No son cosas tristes, hablo de una muerte que no es muerte sino vida, una vida maravillosa. Había permanecido tres días en la piel, muriendo de hambre y de sed, y cuando se le preguntaba: ¿Cómo te sientes ahora? El respondía: Doy gracias a Dios por el gran privilegio que me es dado de poder sufrir por El. El no sufría; experimentaba un gran gozo, un gozo tan intenso que desearía que muchos pudiesen comprender y entonces estarían de acuerdo conmigo, que vivir con Cristo es vivir la vida de los cielos sobre la tierra. Mientras Cartar Singh vivía aún, se le clavaron hierros agudos en el cuerpo. Su sangre corría a chorros, pero él permanecía siempre en esa alegría maravillosa, ese gozo que no se puede expresar. Todos lo habían abandonado, pero él decía: “Los hombres me han abandonado, pero no mi Salvador, que está conmigo, dentro de mí. Encerrado en esta piel estoy verdaderamente en el cielo. Bendigo a Dios por este privilegio que me ha dado.”

Dios lo ha hecho todo por nosotros. Vino para salvarnos, pero, si no lo recibimos como nuestro Salvador, moriremos en el pecado. El nos da aún hoy la ocasión de

salvarnos y de conducir a la salvación a los demás.

---

### COLONOS: HACED INSTRUIR A VUESTROS HIJOS

---

Recorriendo las listas del censo de las familias de nuestras colonias de Sud América, quedamos admirados a la vista del número insignificante de jóvenes que estudian. No citamos cifras, pues no se nos creería.

Hay en esto una lamentable negligencia y es necesario que nuestros colonos reparen en ella y la corrijan lo más pronto posible, si no quieren perder una gran parte del fruto de sus esfuerzos.

Hasta ahora se comprende que nuestros emigrados se hayan ocupado, ante todo, de extenderse y afirmarse sobre el suelo hospitalario que los recibió con los brazos abiertos. Obraron así prudentemente y a esto se debe que en la actualidad podamos contar con tantas colonias florecientes en ambas orillas del Río de la Plata.

Pero no es suficiente extenderse y afirmarse comprando hectáreas y más hectáreas; hay que pensar también en afirmarse en otra forma, es decir, por la educación y la cultura. Ahora bien: esta forma de riqueza no es sino muy descuidada por nuestros colonos, y esto no puede traerles más que perjuicios. Está muy bien trabajar para asegurar a nuestros hijos un pedazo de tierra donde puedan conti-



nuar la buena tradición de nuestro pueblo, que es pueblo esencialmente agricultor. Es ésta una bella y noble ambición que me cuidaré mucho de criticar. Sin embargo, no deberíamos olvidar que el bienestar no depende únicamente de la posesión de una chacra, sino también de la manera en que se la trabaja. Pero para saberla trabajar, es necesario conocer el arte de cultivarla. Hay conocimientos que son indispensables a todo agricultor, si quiere llegar a sacar de la tierra todo lo que ella puede darle. La tierra es generosa; aun más: pródiga; pero exige de nosotros muchos esfuerzos antes de cedernos las riquezas que guarda en su seno. Es, pues, evidente que aún para cultivar su campo, todo chacarero necesita estar al tanto de los principios de la agronomía. De otro modo no le haría producir más que una débil parte de lo que podría esperar de él. De ahí la conveniencia de leer y estudiar los libros y revistas relacionados con esta rama y tener entre nosotros personas que se especialicen en ella.

Pero hay otra faz del problema que me parece debe llamar toda nuestra atención. Aparte de las ventajas ya citadas, la instrucción nos permite emplear nuestro capital en la forma más segura y más provechosa. Gastar dinero para hacer estudiar a un joven o a una niña que tengan buenas disposiciones para ello, no es, por cierto, un mal negocio. Todo lo contrario: es colocar su dinero en la mejor de las empresas. Es cierto que no se ven los beneficios positivos en se-

guida, como si se colocara en un banco, pero se les verá más tarde. Y entonces no nos arrepentiremos, ciertamente, de haber empleado así nuestro dinero. Así como el hombre de los diez talentos, de que nos habla el Evangelio, recibió otros diez en premio de su sagacidad, así nos regocijaremos por haber sabido administrar bien nuestro dinero. Instruir sus hijos es armarlos para el combate de la vida. No olvidemos que nuestro pueblo se ha distinguido siempre por su cultura y debemos ambicionar distinguirmos siempre más.

Mas aquí habrá quienes objeten: "Lo que usted dice es muy lindo, pero, ¿es posible hacer estudiar a los hijos en los tiempos que corren? Todo está sumamente caro y hay que gastar miles de pesos antes que hayan llegado a poseer un título, es decir, una posición independiente. Es cierto que los estudios resultan caros; pero hay que reconocer también que entre nuestros colonos las familias ricas no faltan. Y es sobre todo en ellas que pensamos al escribir estas líneas. Pero todos pueden hacer sacrificios si quieren: lo esencial es que comprendan el rol que desempeña la instrucción en el porvenir de sus hijos. No es solamente para ellos un medio de vida; es algo más y mejor: es un porvenir luminoso y bienhechor. Luminoso para ellos que experimentan satisfacciones que no es dado gozar a las personas que viven a ras de tierra, y bienhechora para los demás que recibirán, en parte, los reflejos de esta luz.

Una persona instruída está bien



preparada para las luchas de la vida. Hará su camino sin mayores dificultades y será capaz de vencerlas cuando se le presenten, pues la cultura es una fuerza, una potencia.

Pero, antes de terminar me apresuro a añadir que esta fuerza, para ser bienhechora, debe estar consagrada al bien de la humanidad. Una persona ilustrada que no tuviera ese ideal, sería en toda forma detestable, y más valdría que sus padres se hubiesen evitado esos sacrificios. Felizmente los ejemplos de personas instruidas que se interesan en el bien de su prójimo y en el progreso de la sociedad humana, no faltan entre nosotros. Sus ejemplos son sumamente alentadores y deseáramos que fuesen seguidos por muchísimos otros.

¡Padres, haced, pues, estudiar a vuestros hijos; pero que vuestros esfuerzos tiendan, sobre todo, a hacer de ellos miembros útiles para el cuerpo social donde serán llamados a desplegar su actividad! Que el lema que ambicionen sea siempre el de “*servir*” y no el de “*hacerse servir*”.

LÉVY TRON.

## ECOS DEL URUGUAY

COLONIA VALDENSE. — Bajó a Montevideo acompañada de su esposo el señor Felipe A. Gardiol, la señora Lidia Geymonat de Gardiol. El estado de esta señora ha sido muy delicado; hoy, afortunadamente, sigue mejorada de sus dolencias. Deseamos su completo restablecimiento.

—Regresó de Montevideo el venerable anciano señor J. P. Gilles. Este señor ha sufrido también una gran mejoría, de lo cual nos alegramos muchísimo.

—Hállanse algo delicados de salud la señora Margarita B. de Bonjour y su hijo Alceste.

—Falleció después de una rápida enfermedad, el 12 de junio, el señor Santiago Salvagiot, quien se asistía en el Hospital Italiano. El sepelio se realizó en Montevideo. A los deudos expresamos nuestras condolencias.

—Fué operada con toda felicidad la joven Margarita Lageard.

—Se halla enfermo el señor Rodolfo Griot. Deseámosle pronta mejoría.

—El señor Enrique Roland (hijo) pasa a ocupar la Ayudantía de “Félix”, desde el 1.º de julio, y en su reemplazo, en Colonia Española, el señor J. P. Perron. Estos cambios serán de breve duración.

—Pasa a ser Subcomisario de Policía en Colonia Suiza el señor Pablo Geymonat, y en esta sección, en reemplazo del señor antes citado, el señor Santiago Bonjour.

—En el Informe anual del Consistorio se han deslizado involuntariamente algunos errores, que corregimos: 1.º el señor Luis Jordán entregó \$ 5 para Misiones y \$ 5 para Evangelización, y el señor Alfredo Robert \$ 0.50 para cada una de esas mismas obras; 2.º por error de apellido figura el señor David Baridon con una contribución de \$ 3 para el Salón de la Juventud, cuando el donante es el señor David Bertinat. Figurarán en el próximo Informe.



—Se recibieron las siguientes donaciones para la Banda de Música: Juan Andréon \$ 1, V. Odriozola \$ 2, Emilio Roland \$ 0.50 y Felipe Gardiol \$ 5.

RINCÓN DEL REY.—Hállase algo delicada de salud la señora Martha S. de Long. Deseámosle una pronta mejoría.

—El señor Daniel Salomón, después de haber liquidado la casi totalidad de los bienes que poseía, nos deja para radicarse en La Paz.

Es de lamentar el alejamiento del señor Salomón de esta localidad, en donde habíase captado unánimes simpatías.

—En reemplazo de los miembros que formaban la Subcomisión escolar de I. Primaria y Comisión de Protección y Fomento Escolar, que cesaron en el desempeño de sus funciones por haber vencido el período para el cual habían sido nombrados, fueron designados para la primera los señores Juan P. Garrou, Ernesto Jourdán y Peregrino Calero, y para la segunda, las señoritas E. Boibo y E. Reyes y los señores Enrique Plavan y Alberto Jourdán.—*Corresponsal.*

*Una obra que se afirma.* — No obstante el mal tiempo reinante durante varios días, y el estado poco satisfactorio de los caminos, lo que influyó para que quienes tienen el cometido de buscar adhesiones hicieran pocas salidas con ese fin, un buen contingente de personas decidió adherir a los trabajos pro “Frutícola de Colonia Valdense”.

Además los señores Bastía proponen vender los ladrillos de primera, necesarios para la fábrica, a

\$ 9.50 el millar, puestos al pie de la obra, y tomar una acción y tal vez más aún. La buena voluntad se pone, pues, de manifiesto para llevar a cabo una obra que puede llegar a producir cuantiosos beneficios a Colonia Valdense y alrededores.

Los nuevos futuros socios son: Pedro Constantin, 1 acción; Rodolfo Rohrer, 2; Emilio Lecuna, 2; Emilio Maurin, 1; David Mourglia, 1; José Gonnet, 1; Teófilo Armand Ugón, 1; Lidia Berton Rivoir, 2; Viuda e hijos de T. Ingold, 2; C. y L. Armand Ugón, 4; Esteban Geymonat Bonjour, 2; J. Esteban Benech, 2; Esteban Bonjour, 1; Juan David Rivoir (de Minuano y Sauce), 2; Máximo Gonnet (Juan Lacaze), 3; Aurelio Rohrer, 1. Las personas que deseen ser accionistas pueden dirigirse por carta a los que suscriben este escrito.—*Teófilo Davyt, Juan A. Gilles.*

NUEVA HELVECIA.—De “Colonia Suiza”: “*Escuela del Hogar.*—Impresa ya la primera página, en la que vertimos algunas consideraciones sobre la Escuela del Hogar a instalarse en la villa, nos enteramos que ha sido nombrado ya el Comité de Damas que se encargará de ponerla en funciones, Comité que ha sido integrado así: Presidenta, señora María E. de Frey; Vicepresidenta, señora Benigna R. de Prieto; Secretaria, señorita Lucía Armand Ugón; Tesoreras, señoritas Emelina Frey, Olga Greising e Irma Bratschi; Vocales, señoras Ana G. de Greising, Berta R. de Meny, Emilia M. de Gugelmeier, María G. de Bratschi,



María B. de Cioli y señoritas Ana María Nocetti, María Pepa y Laura Cioli y Elsa Karlen.”

La señora María E. de Frey, Presidenta de esta Comisión, ya donó la cocina económica para el citado curso. Apludimos el gesto generoso de esa señora en favor de la enseñanza doméstica que recibirán allí, próximamente, muchas jóvenes.

MIGUELETE. — Las lluvias caídas a mediados de junio han mejorado el estado de la campaña, que ya sufría de la sequía; la mayor parte de las tierras para siembra estaban aradas, sin poderse sembrar por haber demasiada sequía.

—Don Francisco Rostán, de Tarariras, arrendó un campo en las cercanías de esta colonia, donde vienen a trabajar dos de sus hijos.

—La señorita Mariana Bastía fué llevada a Montevideo por estar enferma de debilidad mental. —*Corresponsal.*

—*Apertura de caminos. — Asunto terminado sin liquidar.* — De buena fuente se nos informa que el señor Reynaldo J. Bonino ha terminado ya de alambrar ambos lados del camino de Colonia Miguelete a la estación terminal del ferrocarril de trocha angosta de Puerto del Sauce a Manantiales, por campos de la sucesión Bidart que representa, de acuerdo con lo convenido con las autoridades municipales, a fin de dar salida al numeroso vecindario de Colonia Miguelete al camino a Rosario, por el Paso Hondo del arroyo San Juan, evitando así la enorme vuelta que actualmente de-

be darse para tomar ese camino o acudir a la estación San Luis.

El señor Bonino mantiene cerrados los dos extremos de ese nuevo camino, a la espera de la suma que, de acuerdo con lo convenido, debe entregarle el Concejo de Administración Departamental, para contribuir al pago de la construcción de los alambrados de ambas márgenes.

Como se trata de un asunto de gran interés para una extensa, bien poblada y laboriosa región del Departamento, urge que el Concejo Departamental proceda a la entrega de la suma de la referencia, a fin de que cuanto antes sea librada al servicio público esa tan importante como necesaria vía de tránsito.—(De “La Colonia”).

DE LA PRENSA DEPARTAMENTAL. — *Escuelas industriales en Colonia Suiza y Tarariras. — Una iniciativa que marcha.*—Nos es grato informar hoy, que el Ministerio de Industrias ha resuelto que de la partida de \$ 300,000 que tiene destinada para fomento rural, se dispongan \$ 20,000 para instalar dos escuelas industriales en el Departamento de Colonia, una de las cuales se designará con el nombre de “Campo de demostraciones de industria lechera”, y será instalada en Colonia Suiza, y la otra se denominará “Campo de industrias agrarias” y será instalada en Tarariras.

Como lo dicen sus títulos, en estos nuevos establecimientos nacionales se enseñará gratuitamente a los jóvenes que deseen perfeccionar sus conocimientos en la materia, para lo cual se dotará a



esas escuelas de un competente personal técnico.

De acuerdo con una disposición reglamentaria, las respectivas Comisiones de Fomento de dichas localidades serán las encargadas de la parte administrativa, y la dirección técnica estará a cargo de ingenieros agrónomos.

Además, como un importante estímulo para los alumnos de dichos establecimientos, la Federación Rural ha puesto desde ya, a disposición de las Comisiones de Fomento de Colonia Suiza y Tarrariras, una cantidad de dinero para ser destinada a la constitución de dos becas para la Escuela de Belle Ville, instalada en la Provincia de Córdoba. Para optar a dichas becas, será necesario que los jóvenes que las disfruten, además de poseer buenas condiciones, tengan ya conocimientos en lechería, ya que a dicha escuela irán a perfeccionarse y adquirir nuevos y más amplios conocimientos en la materia. Luego estos jóvenes serán o, mejor dicho, ejercerán las funciones de Subdirectores en los campos a crearse.

La orientación de los dos establecimientos a instalarse será completamente de acuerdo con los métodos más modernos, subsanando en lo posible los errores cometidos en las escuelas ya implantadas en el país.

Por ahora ellas se instalarán en campos arrendados, hasta tanto el Estado pueda disponer de recursos para adquirirlos en propiedad, a pesar de que existe el propósito de establecer otras escuelas de carácter temporal para transportar-

las a otras zonas, una vez terminada la acción cultural en el lugar. Esto dependerá, como se comprende, de la experiencia.

### ECOS DE LA ARGENTINA

JACINTO ARAUZ. — *Fallecimiento.* — El 11 de junio falleció en Bahía Blanca, después de larga enfermedad, la señora Julia Bertinat de Stemphelet. Expresamos nuestra condolencia a su familia.

*Lluvias.* — En el transcurso de la semana (11-17 de junio), cayeron abundantes lluvias, beneficiando las chacras y los campos.

*Casamiento.* — El día 14 de junio celebróse el casamiento de la señorita Eleonora Talmón con el joven Enrique Dalmás. La bendición del enlace tuvo lugar en el templo de Arauz. Auguramos a la gentil pareja una duradera felicidad.

*Culto especial.* — El viernes 15 del mes pasado, a invitación de la señora Angela H., viuda de Costabel, reuniéronse muchos vecinos de esta localidad en nuestro templo, demostrando su aprecio por el extinto Alfredo Costabel, en el aniversario de su muerte. El pastor dirigió algunas palabras de consuelo y de esperanza a los concurrentes.

*Enfermo.* — El señor Juan Grill, encontrándose delicado de salud, se trasladó a la ciudad de Bahía Blanca, donde deseamos se restablezca pronto.

*Nacimiento.* — El hogar de los esposos Forestier-Ruiz se ve regocijado por la feliz llegada de un nuevo vástago.



### CATECISMO DEL SOLDADO JAPONES

He aquí los artículos del catecismo militar que forma parte del equipo de campaña de todo soldado japonés:

“1.º Un hombre puede hacerlo todo, menos comerciar con su vida.

2.º Para ser fuerte, la primera condición que se requiere es la salud. Así, pues, guardad la higiene, sobre todo en el campo de batalla.

3.º La primera condición en la guerra es ser dueño del enemigo; en otros términos: hacerle obedecer a nuestro plan, y no estar obligados a obedecer el suyo.

4.º La victoria la da el valor y no el número; acostumbrarse a la idea de tener que batirse uno contra diez.

5.º Las vanguardias son los ojos y los oídos del ejército, y los que forman en ellas, deben hacer el sacrificio de su vida para evitar la retirada del resto del ejército.

6.º Las municiones son el tesoro de cada soldado y no hay que gastarlas inútilmente. Tirar desde muy lejos sin efecto posible es una prueba de cobardía y de falta de confianza en sí mismo.

7.º Rapidez y vivacidad; he ahí las dos cosas esenciales en el ataque, y para mejor éxito reunir ambas condiciones.

8.º A pesar del número del enemigo y de la cantidad de muertos, no retroceder jamás sin haber recibido la orden; hacer lo contrario es una cobardía.

9.º En el asalto se debe marchar

adelante y con gran ardor. Eso es deber de todo hijo del Imperio del Sol Levante; haciéndolo así se economiza la muerte y la derrota.

10. El objeto de todo combate es el de destruir al enemigo. Así, pues, poca defensiva y siempre la ofensiva. Si las municiones faltan y los compañeros de armas han muerto, no hay que pensar en la retirada, sino en el modo de morir gloriosamente.

11. No debe contarse nunca con socorro. Pedir socorro implica falta de vergüenza.

12. Delante de la caballería enemiga no hay que perder la sangre fría. La fuerza del jinete está en el miedo de su adversario.

13. Aunque os veáis atacado de improviso, no penséis en la retirada; sólo la retaguardia debe replegarse y buscar el medio de convertir la defensa en la ofensiva.

14. La victoria es del paciente, pues, si nosotros tenemos grandes dificultades que vencer, el adversario tiene las mismas: así el éxito será siempre para el más perseverante.

15. En ningún caso debe volverse la espalda. Las heridas en la espalda de un soldado son las más despreciables.

Después de esto, nada tiene de extraño que el ejército japonés se haya puesto a la altura de los primeros del mundo, y no nos extraña las proezas y rasgos de valor del soldado japonés que se relatan en su historia.

(De “El Eco de Palmira”).



## Dr. SAMUEL BERTON

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA

### CLOTILDE Y ALINA ARTUS,—

Confecciones, sombreros, ropa blanca, bordados a máquina y a mano, flores artificiales, etc.  
--Colonia Valdense.

### VICTORINA BERTON MALAN. —

Sombreros, confecciones y bordados a máquina. COLONIA VALDENSE.

La SASTRERIA y ROPERIA NUEVA HELVECIA, de Frco. Ribeiro y Cía., avisa a sus clientes que ha empezado a recibir el surtido para Otoño e Invierno. Gran cantidad de capas de color azul y negro, sobretodos de gabardina y casimir, a precios que no admiten competencia. Además tiene una cantidad de trajes de hombres, jóvenes y niños, para liquidar a cualquier precio.

Antes de verificar sus compras, visiten nuestra casa y quedarán satisfechos y convencidos.

Frente al consultorio del Dr. Jourdan.

## LA CASA FRIDOLIN WIRTH

en los ramos de Ferrería, Librería, Bazar, Almacén y Juguetería

Ha recibido nuevamente un variado surtido en los ramos mencionados, que vende a PRECIOS BAJOS. VISITE la casa, consulte precios y se convencerá.

Pinturas PRONTAS para pintar y en PASTA. VIDRIOS y CAL para blanqueo EXTRA.

GRAN venta del afamado aceite "LIBERTAD" CON 69 PREMIOS, desde \$ 10 hasta 1,000. REGALA con cada lata 2 cupones para el sorteo y 2 tarjetas con el nuevo monumento del General Gervasio Artigas.

Veneno hormiguicida "TRIUNFO" y arsénico "Silesia" LEGITIMO a precios sin competencia.

Platos loza piedra a \$ 2.10 la docena. CONSULTE PRECIOS. Trae todos los UTILES para el LICEO y las ESCUELAS a precios BAJOS.

COLONIA SUIZA. - Al lado de la Escuela, N.º 10

**El Cuartel Regional del Ejército de Salvación, Calle Ituzaingó 1522-** dispone de piezas amuebladas en el «Hogar de Marineros», para familias o personas solas, cobrando sólo 1.50 por día por persona; se ofrece para visitar a los enfermos que se asisten en los Hospitales y enviar noticias a las familias que lo soliciten; así como esperar en la Estación Central, *en uniforme*, a todos los que lo pidan. - Mayor D. E. THOMAS.



## HOTEL AMERICA

DE

— — — JOSÉ PAIUZZA — — —

«Rendez-vous» de Vldenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092  
BUENOS AIRES

---

### Carlos A. Gardiol

CIRUJANO DENTISTA

Abrió su consultorio contiguo a la  
Farmacia «Luis Dreyer».

NUEVA HELVECIA.

## Grandioso surtido de invierno

ha recibido la

### “CASA SUIZA”

en frañelas, tartanes, bombasí, mole-  
tón, paños nacionales y extranjeros  
para sacos, pieles para adorno y to-  
dos los demás renglones del ramo.  
Se venden sobretodos de gabardina e  
impermeables para SEÑORES y  
SEÑORITAS. — Todo barato.

**HODEL & HELBLING**

Colonia Suiza

---

## “LA PALMA”

Tienda, Sastrería, Ropería, Mercería, Bazar y Perfumería

NUEVA HELVECIA

Recibió un espléndido surtido en renglones fuertes,  
fantasías, modas y novedades.

Precios sumamente módicos. -- Liquida toda la  
mercadería que le quedó de estaciones anteriores.

---

En la Hojalatería, Ferretería, Bazar, Juguetería  
y Librería

de **LEONARDO BECK**

Colonia Suiza

Hallarán artículos de aluminio, porcelanas, lozas, esmaltadas y útiles para  
quesería, así como el específico **Uspulun**, el más eficaz para la curación de  
toda clase de semillas contra los hongos dañinos. Pidan prospectos de ese espe-  
cífico infalible.

---

EL ADMINISTRADOR pudo seguir publicando  
algunos nombres de los señores suscriptores que  
han abonado su anualidad, gracias al Agente y  
suscriptores de Estanzuela y San Pedro, que se  
apresuraron a complacerlo. Muy bien. ¿Quiénes  
los imitarán?







